

MIT DER WEIßEN FRAU, IST KEIN TAG MEHR GRAU!

Folge 4: Dinospiele

Vypravěč: Bylo ráno a přšelo, že by psa nevyhnal. U Černých právě snídali...

Erzähler: Es war Morgen und es goss in Strömen. Die Familie Schwarz saß gerade beim Frühstück.

Maminka: Jéé, dneska ven nemůžete, byli byste celí promočení.

Mutti: Tja, heute könnt ihr nicht raus. Ihr würdet ja ganz nass werden.

Bílá paní: Co tedy budeme dělat, kluci?

Weiße Frau: Na Jungs, was machen wir denn da?

Urias: Číst, číst!

Urias: Lesen, lesen!

Bílá paní: Tak ukaž... A kteroupak pohádku chcete?

Weiße Frau: Nu dann zeig mal her... Welches Märchen wollt ihr denn?

Uriáš: Tady... tu o drakovi.

Urias: Das hier... das vom Drachen!

Bílá paní: Ahá. Tak hezky poslouchejte.

Weiße Frau: Mhm. Dann hört mal schön zu.

Bylo nebylo jedno uplakané království. Bylo smutné, protože ošklivý černokněžník unesl princeznu. A aby toho nebylo málo, usídlil se u nich drak!

Es war einmal ein tief betrübtes Königreich. Es war so traurig, weil ein böser Zauberer die Prinzessin entführt hatte. Und zu allem Überfluss hauste in dem Königreich auch noch ein Drache!

Pan král vyhlásil, že kdo porazí draka a najde princeznu, dostane ji za ženu a k tomu půl království.

Der König verkündete, dass derjenige, der den Drachen besiegt und die Prinzessin wiederfindet, sie zur Frau bekommt und das halbe Königreich dazu.

Přišel první princ, udatný bojovník s mečem, a drak ho slupnul jako malinu.

Als erster kam ein Prinz, ein tapferer Kämpfer mit einem Schwert, aber der Drache verschlang ihn in einem Stück.

Přišel druhý princ s ostrým mečem, ale drak ho slupnul též!

Als zweiter kam ein Prinz mit einem scharfen Schwert. Aber der Drache verschlang auch ihn!

Přišel třetí princ, bez meče. Postavil se před draka, pohlédl mu neohroženě do očí a dal mu pusu. Drak se proměnil v princeznu, byla svatba, a jestli neumřeli, žijí tam šťastně dodnes.

Als dritter kam ein Prinz, ohne Schwert. Er stellte sich vor den Drachen hin, schaute ihm unerschrocken in die Augen und gab ihm einen Kuss. Der Drache verwandelte sich in die Prinzessin, es wurde Hochzeit gefeiert, und wenn sie nicht gestorben sind, dann leben sie noch heute.

To je nějaké podivné. Princové vždy s draky bojovali, a ne je líbali.

Das ist aber seltsam. Prinzen haben doch immer mit Drachen gekämpft und sie nicht geküsst.

Uriáš: Přece je lepší dát drakovi pusu, než se s ním rvát.

Urias: Es ist doch besser einen Drachen zu küssen, als mit ihm zu kämpfen.

Bílá paní: To máš možná pravdu, Uriášku.

Weiße Frau: Vielleicht hast du Recht, Urias.

Barnabáš: Žádní draci nebyli, byli to dinosauři.

Barnabas: Aber es gibt doch gar keine Drachen, das waren Dinosaurier.

MIT DER WEIßEN FRAU, IST KEIN TAG MEHR GRAU!

Folge 4: Dinospiele

Matiáš: Jóó, táta to taky říkal...

Matthias: Jaa, das hat Papa auch gesagt...

Tobiáš: ... a ten to musí vědět, protože je námořník!

Tobias: ... und der muss es wissen, weil er Seemann ist!

Bílá paní: A kdopak to byli ti dýmosauři?

Weiße Frau: Und wer waren eigentlich diese Dinosauria?

Kluci: Cha, cha, cha!

Jungs: Ha, ha, ha!

Máma: Dinosauři byli pravěcí veleještěři. Mohli byste je vidět v muzeu, kdyby tolik nepršelo.

Mutti: Die Dinosaurier waren prähistorische Riesenechsen. Ihr könntet sie im Museum sehen, wenn es nicht so regnen würde.

Takže, kluci, buďte hodní! Jdu teď do ateliéru a všechno slyším!

Also Jungs, seid brav! Ich gehe jetzt ins Atelier und höre alles!

Bílá paní: Pánové, dochechtat se a nástup do řady! Mrkneme se na ty dýmosaury.

Weiße Frau: So, meine Herren, Schluss mit dem Lachen und in Reihe aufgestellt! Sehen wir uns diese Dinosaurier mal an!

Poletíme nebo půjdeme pěšky?

Fliegen wir, oder gehen wir zu Fuß?

Kluci: Poletíme! Poletíme!

Jungs: Fliiiiiegen! Fliiiiiegen!

Uriáš: Kluci, počkejte na mě!

Urias: Jungs, wartet auf mich!

Barnabáš: Kdo bude první nahoře?

Barnabas: Wer als Erster oben ist?

Vrátný: Chrr, chrr, chrr...

Pförtner: Chrr, chrr, chrr...

Bílá paní: Haló, pane, potřebuji vstupenky!

Weiße Frau: Hallo, Sie da, ich bräuchte Eintrittskarten!

Barnabáš: Fíha, koukejte!

Barnabas: Uj! Schaut mal!

Uriáš: Vy na mě... nikdy nepočkáte!

Urias: Nie wartet ihr auf mich!

Týjo, ty jsou jako z Matějský pouti.

Wow! Die sind ja wie im Freizeitpark!!!

Kluci: Pojd'te, pohoupáme se!

Jungs: Kommt, wir schaukeln!

Juchů!

Juchheeeuuu!

Uriáš: Já se chci taky houpat!

Urias: Ich will auch schaukeln!

Kluci: Ááá... Ááá...

Jungs: Aaa... Aaa!

Bílá paní: Jéminkote!

Weiße Frau: Du meine Güte!

Kluci, to jste tomu teda dali. Ale to spravíme. Jak to vlastně vypadalo, než to spadlo?

Jungs, was habt ihr da wieder angestellt! Aber das bringen wir wieder in Ordnung. Wie sah es eigentlich vorher aus?

Barnabáš: No, jako dinosaurus...

Barnabas: Na... wie ein Dinosaurier...

Uriáš: Jako drak!

Urias: Wie ein Drache!

MIT DER WEIßEN FRAU, IST KEIN TAG MEHR GRAU!

Folge 4: Dinospiele

Bílá paní: Aha, tak to už vím.

Weiße Frau: Ach so, dann weiß ich Bescheid!

Kluci: Zdrhámé! Uáá!

Jungs: Nichts wie weg! Uhaaa!

Uriáš: Takhle to ale nevypadalo...

Urias: So hat es aber nicht ausgesehen!

Bílá paní: Opravdu? A co s ním teď uděláme?

Weiße Frau: Wirklich? Na, was machen wir jetzt mit ihm?

Uriáš: Šept, šept...

Urias: Flüster, flüster...

Bílá paní: Když myslíš, tak to zkusíme.

Weiße Frau: Wenn du meinst... Probieren wir es mal.

Barnabáš: Honem!

Barnabas: Schnell!

Tobiáš: Táhle je meč a štít!

Tobias: Da, ein Schwert und ein Schild!

Barnabáš: Pssst!

Barnabas: Pssst!

Kluci: Uááá!

Jungs: Uhaaa!

Tobiáš: Rychle, je za náma!

Tobias: Schnell, er ist hinter uns her!

Barnabáš: Mám nápad! U vchodu je hasičák!

Barnabas: Ich habe eine Idee! Am Eingang hängt ein Feuerlöscher!

Kluci: My se tě nebojíme! Tak pojd', ty obludo!

Jungs: Wir haben keine Angst vor dir! Na komm, du Ungeheuer!

Barnabáš: TEĎ!

Barnabas: JETZT!

Zastavit!

STOP!

Uriáš: Funguje to!

Urias: Es funktioniert!

Kluci: Jééé... princezny!

Jungs: Ah... Prinzessinnen!

Bílá paní: Jako v té pohádce, že, udatní princové? Už je ale čas letět domů, tak šup, šup!

Weiße Frau: Wie in dem Märchen, nicht wahr, meine tapferen Prinzen? Jetzt müssen wir aber nach Hause zu fliegen. Also, hopp, hopp!

Vrátný: Neuvěřitelné... A pak že v muzeu je nuda!

Pförtner: Unglaublich! Und da sagt noch einer, im Museum ist's langweilig!